Learn About Lead in Remedies

Protect Your Family from Lead Poisoning

Many remedies have lead in them that can hurt your child. You cannot tell by looking at or tasting a remedy if it has lead in it.

What are Remedies?

- Remedies are known as traditional, alternative, natural, or herbal medicine that are used across the world for many reasons.
- Remedies can have herbs, minerals, metals, or animal products in them.
- Lead and other metals are sometimes put into remedies on purpose or can get into remedies during grinding, coloring, from the packaging, or if the ingredients are grown in soil with lead in it.

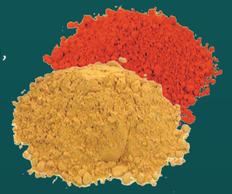
Can Lead in Remedies Hurt My Child?

Lead in remedies or from other sources can hurt your child or unborn baby's growth and development. It can also make it hard for your child to learn and pay attention

How Do I Know if My Child has Lead Poisoning?

Most children with lead poisoning do not look or act sick. The only way to know if your child has lead poisoning is to get a blood test for lead. If you think your child has been given one of these remedies, ask your child's doctor to test your child for lead, or reach out to your local Childhood Lead Poisoning Prevention Program (CLPPP) for more information.

Common Remedies that Contain Lead



- **Greta and Azarcon** (also known as Alarcon, Coral, Luiga, Maria Luisa, or Rueda) are fine powders used in Latino cultures for upset stomach and other illnesses. The powders are often yellow, orange, and/or red and have been found to contain up to 90% lead.
- **Kohl and Surma** are black powders used in South Asian and Middle Eastern cultures mainly as a cosmetic, but also on the navel of a newborn child as a medicine to treat skin infections.
- **Pay-loo-ah** is a red powder used in Southeast Asian countries to treat children with rash or high fever.

More Remedies that Contain Lead

	Remedy:	Used for:
Latin America	Albayalde, Albayaidle	"Empacho" (vomiting, colic, apathy, lethargy)
	Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luiga, Maria Luisa, Rueda	Stomach ache
	Litarigiro	Antiperspirant and deodorant
Middle East	Anzroot	Vomiting, diarrhea
	Bint al Zahab, Bint, Bend Dahab	Diarrhea, colic, constipation, general newborn use
	Bokhoor	Calming fumes
	Cebagin Santrinj, Farouk	Teething powder
	Esfand	General health, protect against evil eye
	Jawani Badeyan	Stomach ache, nausea, digestion
	Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoott, Surma, Tiro, Tozali	Cosmetic; astringent for eye injury, umbilical stump, teething powder; protect against evil eye
	Lozeena	Food coloring
Asia	Ba Bow Sen	Hyperactivity, nightmares in children
	Daw tway	Digestion
	Hai Ge Fen	Digestive & stomach problems
	Pay-loo-ah	Rash, high fever
	Po Ying Tan	Minor illness in children

continued on next page

	Remedy:	Used for:
India	Bala goli/fita	Stomach ache, dissolved in "gripe water"
	Balguti Kesariya	Rickets, cough/cold, worms, teething, digestion
	Deshi Dewa	Fertility
	Gashard, Kandu, Bali Gali	Digestion, stomach ache
	Ghutti	Indigestion, vomiting, teething, flatulence
	Kushta	Disease of the heart, brain, liver, stomach
	Pushpadhanwa	Fertility

For more information, visit go.cdph.ca.gov/LeadFreeKids or contact:

CDPH California Department of Public Health

Adapted with permission from Orange County CLPPP
10/2024 © 2024, California Department of Public Health

درباره
سرب در داروها بدانید

از خانواده خود در برابر مسمومیت با سرب محافظت کنید

بسیاری از داروها حاوی سرب هستند که می‌تواند به فرزند شما آسیب برساند. شما نمی‌توانید فقط با نگاه کردن یا چشیدن یک دارو تشخیص دهید که آیا در آن سرب وجود دارد یا نه.

درمان‌ها چه هستند؟

- درمان‌ها به عنوان داروهای سنتی، جایگزین، طبیعی یا گیاهی شناخته می‌شوند که در سراسر جهان به دلایل مختلف مورد استفاده قرار می‌گیرند.
- در داروها می‌توان از گیاهان دارویی، مواد معدنی، فلزات یا فرآورده‌های حیوانی استفاده کرد.
- سرب و فلزات دیگر گاهی عمداً به داروها افزوده می‌شوند یا ممکن است هنگام آسیاب کردن، رنگ‌آمیزی، از طریق بسته‌بندی، یا اگر مواد اولیه در خاکی که حاوی سرب است رشد کرده باشند، وارد داروها شوند.

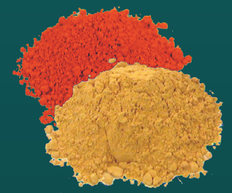
آیا وجود سرب در داروها می‌تواند به کودک من آسیب برساند؟

سرب موجود در داروها یا منابع دیگر می‌تواند به رشد و تکامل کودک یا جنین شما آسیب برساند. این موضوع همچنین می‌تواند یادگیری و تمرکز فرزندتان را دشوار کند.

چگونه بفهمم که فرزندم مسمومیت با سرب دارد؟

بیشتر کودکانی که دچار مسمومیت با سرب هستند، ظاهر یا رفتار بیماری ندارند. تنها راه مطمئن شدن از اینکه فرزندتان دچار مسمومیت با سرب شده است، انجام آزمایش خون برای سرب می‌باشد. اگر فکر می‌کنید به فرزندتان یکی از این داروها داده شده است، از پزشک فرزندتان بخواهید تا او را از نظر وجود سرب آزمایش کند، یا برای کسب اطلاعات بیشتر با برنامه پیشگیری از مسمومیت با سرب در کودکان (CLPPP) در منطقه خود تماس بگیرید.

درمان‌های رایجی که حاوی سرب هستند



- **گرتا (Greta) و آزارکون (Azarcon)** (که با نام‌های آلارکون (Alarcon)، کورال (Coral)، لوئیزا (Luisa)، ماریا لوئیزا (maria Luisa) یا روئدا (Rueda)) نیز شناخته می‌شوند) پودرهای ریزی هستند که در فرهنگ‌های لاتین برای درمان ناراحتی معده و سایر بیماری‌ها استفاده می‌شوند. پودرها اغلب زرد، نارنجی و/یا قرمز هستند و مشخص شده است که تا 90٪ سرب دارند
- **کجل (Kohl) و سرمه (Surma)** پودرهای سیاهی هستند که در فرهنگ‌های جنوب آسیا و خاورمیانه عمدتاً به عنوان لوازم آرایشی استفاده می‌شوند، اما همچنین به عنوان دارویی برای درمان عفونت‌های پوستی روی ناف نوزاد نیز به کار می‌روند.
- **پای-لو-آ (Pay-loo-ah)** یک پودر قرمز است که در کشورهای جنوب شرق آسیا برای درمان کودکان مبتلا به بثورات پوستی یا تب بالا استفاده می‌شود.

درمان‌های بیشتری که حاوی سرب هستند

	درمان:	مورد استفاده برای:
آمریکای لاتین	Albayalde, Albayaidle	«امپاچو» (استفراغ، قولنج، بی‌حالی، رخوت)
	Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luisa, Maria Luisa, Rueda	درد معده
	Litarigiro	ضد عرق و خوشبو کننده
خاورمیانه	Anzroot	استفراغ، اسهال
	Bint al Zahab, Bint, Bend Dahab	اسهال، قولنج، یبوست، استفاده عمومی برای نوزادان
	Bokhoor	دودهای آرام‌بخش
	Cebagin Santrinj, Farouk	پودر دندان‌درآوردن
	Esfand	سلامتی عمومی، محافظت در برابر چشم زخم
	Jawani Badeyan	درد معده، تهوع، هضم
	Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoott, Surma, Tiro, Tozali	لوازم آرایشی؛ قابض برای آسیب چشم، بند ناف، پودر دندان‌درآوردن؛ محافظت در برابر چشم زخم
	Lozeena	رنگ خوراکی
آسیا	Ba Bow Sen	بیش‌فعالی، کابوس‌ها در کودکان
	Daw tway	هضم
	Hai Ge Fen	مشکلات گوارشی و معده
	Pay-loo-ah	راش، تب بالا
	Po Ying Tan	بیماری خفیف در کودکان

ادامه در صفحه بعد

درمان:	مورد استفاده برای:
Bala goli/fita	درد معده، حل شده در «آب انگور»
Balguti Kesariya	راشیتیسم، سرفه/ سرماخوردگی، انگل‌ها، دندان درآوردن، هضم
Deshi Dewa	باروری
Gashard, Kandu, Bali Gali	هضم، درد معده
Ghutti	سوء هاضمه، استفراغ، دندان درآوردن، نفخ
Kushta	بیماری قلب، مغز، کبد، معده
Pushpadhanwa	باروری

برای اطلاعات بیشتر، به
go.cdph.ca.gov/LeadFreeKids
مراجعه کنید یا تماس بگیرید:

(Farsi)

CDPH
California Department of Public Health

اقتباس با اجازه از برنامه CLPPP شهرستان اورنج
10/2024 © 2024، اداره بهداشت عمومی کالیفرنیا